

Gen

Chapter 21

Bengali Interlinear

Reference: Bengali Bible

כְּאַשֵׁר לְשָׂרָה יְהוָה וַיֵּשֶׁב אִמָּר כְּאַשֵׁר שָׂרָה אֶת-כַּדְּבָרָה וַיְהוָה 1
যেমন সারার-জন্য যিহোবা ও-করলেন বলেছিলেন যেমন সারা -কে দেখাশুনা-করলেন ও-যিহোবা
H8283 H3068 H0559 H8283 H0853 H3068
:דָּבָר
বলেছিলেন
H1696

প্রভু সারার জন্য যে প্রতিশ্রুতি দিয়েছিলেন, তা রক্ষা করলেন। প্রভু সারার জন্য দেওয়া প্রতিশ্রুতি সম্পন্ন করলেন।

אֲשֶׁר-לְמוֹעֵד לְיָקֹב בֶּן-לְאַבְרָהָם שָׂרָה וַתֵּלֶד וַתְּהַר 2
যা- -নির্দিষ্ট-সময়ে বৃদ্ধত্বে-তার পুত্র অব্রাহামের-জন্য সারা ও-জন্ম-দিলেন ও-গর্ভবতী-হলেন
H4150 H2208 H0085 H8283 H3205 H2029
:אֱלֹהִים
ঈশ্বর
H0430
אָתָּה
তাকে
H0853
דָּבָר
বলেছিলেন
H1696

সারা গর্ভবতী হলেন এবং এই বেশী বয়সে অব্রাহামের জন্য একটি পুত্র সন্তান প্রসব করলেন। ঈশ্বর যেভাবে প্রতিশ্রুতি দিয়েছিলেন সেভাবেই সব সম্পন্ন হল।

לִּי יֵלְדָה-אֲשֶׁר-לִּי הַגּוֹלָדָה בְּנוֹ שָׂם-אֶת-אֲבְרָהָם וַיִּקְרָא 3
তাকে জন্ম-দিয়েছিলেন- যাকে- তাকে যে-জন্ম-হয়েছিল- পুত্র-তার নাম- -কে- অব্রাহাম ও-ডাকলেন
H3205 H3205 H8034 H0853 H0085 H7121
:יִצְחָק
ইসহাক
H3327
שָׂרָה
সারা
H8283

সারা একটি পুত্রের জন্ম দিলেন এবং অব্রাহাম তার নাম রাখলেন ইসহাক।

זָנָה כְּאַשֵׁר יָמִים שְׁמֹנֶת בֶּן-בְּנוֹ יִצְחָק אֶת-אֲבְרָהָם וַיִּמָּל 4
আজ্ঞা-দিয়েছিলেন যেমন দিনের আট পুত্র- পুত্র-তার ইসহাক -কে- অব্রাহাম ও-সুন্নত-করলেন
H6680 H3117 H0803 H3327 H0853 H0085
:אֱלֹהִים
ঈশ্বর
H0430
אָתָּה
তাকে
H0853

ইসহাকের আট দিন বয়স হলে, যেমনটি ঈশ্বর বলেছিলেন ঠিক সেইভাবে অব্রাহাম তাকে সুন্নত করলেন।

:בְּנוֹ יִצְחָק אֶת-לִּי בְּהוֹלֵד שָׁנָה מֵאֵת בֶּן-וַאֲבְרָהָם 5
পুত্র-তার ইসহাক -কে- তাকে যখন-জন্ম-হল বছরের শত পুত্র- ও-অব্রাহাম
H3327 H0853 H3205 H8141 H3967 H0085

ইসহাকের জন্মের সময় অব্রাহামের বয়স ছিল 100 বছর।

:לִּי יִצְחָק הַשְּׁמֵעַ כָּל-אֱלֹהִים לִּי עָשָׂה צָחֵק שָׂרָה וַתֹּאמֶר 6
আমাকে হাসবে- যে-শুনবে সকল- ঈশ্বর আমাকে করেছেন হাসি সারা ও-বললেন
H6711 H8085 H3605 H0430 H6712 H8283 H0559

এবং সারা বললেন, “ঈশ্বর আমাকে আনন্দিত করেছেন। যে শুনবে সেই আমার সুখে সুখী হবে।

13
 וְגַם אֶת-בְּנֵי הָאֲמָהָה לְגוֹי יִגְדֹּל אֲשֶׁר יִמְנָנוּ כִּי יִרְעַף הָאֵל:
 ও-এও -কে -দাসীর পুত্র- -দাসীর পুত্র- কারণ বংশ-তোমার সে
[H1931](#) [H2233](#) [H0519](#) [H0853](#) [H1571](#)

কিন্তু তোমার দাসী পুত্রকেও আমি আশীর্বাদ করব। সে তোমার পুত্র সুতরাং তার পরিবার থেকেও আমি এক মহান জাতি সৃষ্টি করব।”

14
 וַיִּשְׁכַּם אַבְרָהָם בְּבֹקֶר וַיִּקַּח וַיְנַלֵּן וַחֲמַת זַיִם וַיִּתֵּן אֶל-הָגָר
 ও-তোরে-উঠলেন -সকালে ও-নিলেন- রুটি ও-চামড়ার জল ও-দিলেন প্রতি- হাগার
[H1904](#) [H0413](#) [H5414](#) [H4325](#) [H2573](#) [H3899](#) [H3947](#) [H1242](#) [H0085](#) [H7925](#)

শু-রাখলেন উপর- কাঁধে-তার শকম-তাৎ- বাচ্চা -বাচ্চা ও-পাঠিয়ে-দিলেন-তাকে ও-গেলেন ও-ঘুরে-বেড়ালেন
[H8582](#) [H3212](#) [H7971](#) [H3206](#) [H0853](#) [H7926](#)

שָׁבַע: עַבְדָּךְ
 বের-শেবা
[H0884](#)

পরদিন খুব ভোরে অব্রাহাম কিছু খাদ্য ও পানীয় জল এনে হাগারকে দিলেন। তাই সম্বল করে হাগার পুত্রকে নিয়ে চলে গেল। হাগার সেই স্থান ত্যাগ করে বের-শেবা মরুভূমির মধ্যে ঘুরে বেড়াতে লাগল।

15
 וַיִּבְלוּ הַמַּיִם מִן-הַחַמָּה וַיִּשְׁלַף וַאֲת-בַּחֲמַת אֶחָד אֶת-הַיְלָלָה אֶחָד:
 ও-শেষ-হল -জল থেকে- -চামড়া -ফললেন ও-ছুড়ে- ফেললেন -কে -বাচ্চা -নীচে এক
[H7880](#) [H0259](#) [H8478](#) [H3206](#) [H0853](#) [H7993](#) [H2573](#) [H4325](#) [H3615](#)

কিছুক্ষণ পরে সব জল ফুরিয়ে গেল। পিপাসা মেটাবার জন্য আর কিছু থাকল না। তখন হাগার তার পুত্রকে একটা ঝোপের নীচে রাখল।

16
 וַתִּתֵּן וַתִּשָּׁב לָתָּר מִנֶּגְדָה הָרְחֹק מִמֶּנּוּ וַתֵּשֶׁב בְּמִצְרַיִם
 ও-গেলেন ও-বসলেন তাঁর সামনে দূরে যেমন-তীর-পর্যন্ত ধনুর কারণ বলেছিলেন না-
[H7200](#) [H0408](#) [H0559](#) [H7198](#) [H2909](#) [H7368](#) [H5048](#) [H3427](#) [H3212](#)

בְּמִצְרַיִם וַתִּשָּׁב מִנֶּגְדָה הָרְחֹק מִמֶּנּוּ וַתֵּשֶׁב אֶת-קָרְתָּךְ וַתִּבְדֹּל:
 -মৃত্যুতে -বাচ্চার -বসলেন ও-বসলেন সামনে ও-তুললেন -কে -কর্ত-তার ও-কাঁদলেন
[H1058](#) [H0853](#) [H5375](#) [H5048](#) [H3427](#) [H3206](#) [H4194](#)

হাগার খানিকটা দূরে হেঁটে গেল। তারপর সেখানেই বসে পড়ল। হাগারের ভয় হল, জলের অভাবে তার পুত্র বোধ হয় মারা যাবে। পুত্রের মৃত্যু সে দেখতে পারবে না। তাই সেখানে বসে বসে সে কাঁদতে লাগল।

17
 וַיִּשְׁמַע וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת-קוֹל הַנְּעִיר וַיִּקְרָא וַיִּלְאֵף מִלְּאֵף וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת-הָגָר מִן-
 ও-শুনলেন ও-শুনলেন ঈশ্বর -কে ঈশ্বর -বালকের কণ্ঠ -ডাকলেন ও-ডাকলেন দূত ঈশ্বরের প্রতি- হাগার থেকে-
[H1904](#) [H0413](#) [H0430](#) [H4397](#) [H7121](#) [H5288](#) [H0853](#) [H0430](#) [H8085](#)

הַשָּׁמַיִם וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת-הָגָר מִן-הָאֵל וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת-הָגָר מִן-
 -আকাশ -বললেন ও-বললেন তাঁকে -কী- হাগার তোমার -করো -কারণ- ঈশ্বর প্রতি-
[H0413](#) [H0430](#) [H8085](#) [H3372](#) [H0408](#) [H1904](#) [H4100](#) [H0559](#) [H8064](#)

קוֹל הַנְּעִיר וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת-הָגָר מִן-הָאֵל וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים
 কণ্ঠ -বালকের -যেখানে -সে- সেখানে
[H8033](#) [H1931](#) [H5288](#)

ঈশ্বর সেই পুত্রের কান্না শুনতে পেলেন এবং স্বর্গ থেকে ঈশ্বরের দূত হাগারকে বলল, “কি হয়েছে? ভয় পেও না! প্রভু তোমার পুত্রের কান্না শুনতে পেয়েছেন।”

18
 וַיִּקְרָא וַיִּתֵּן וַיִּתֵּן וַיִּתֵּן וַיִּתֵּן וַיִּתֵּן וַיִּתֵּן
 ওঠো ওঠো তোলো -কে -বালক -থরে-রাখো -কে হাত-তোমার -কারণ- জাতি- বড়
[H3027](#) [H0853](#) [H2388](#) [H5288](#) [H0853](#) [H5375](#)

אֲשֶׁר יִמְנָנוּ
 করব-তাকে

যাও, পুত্রকে গিয়ে দেখ। ওর হাত ধরে এগিয়ে চলো। আমি তাকে এক বৃহৎ জাতির পিতা করব।”

19 וַיִּפְקַח אֱלֹהִים אֶת-עֵינָיָהּ וַתֵּרָא בְּאֵר מַיִם וַתִּגְלֵל וַתִּמְלֵא אֶת-הַחֲמֹתַי 19
 -চামড়া -কে ও-ভরলেন ও-গেলেন জলের কূপ ও-দেখলেন চোখ-তার -কে ঈশ্বর ও-খুললেন
 H2573 H0853 H4390 H3212 H4325 H0875 H7200 H0853 H0430 H6491

מַיִם וַתִּשְׁקַ וְ-אֶת-הַנְּעָרָה :
 জল ও-পান-করালেন -কে -বালক
 H4325 H8248 H0853 H5288

| তখন হাগার ঈশ্বরের কুপায় একটা কূপ দেখতে পেল | তারপর হাগার সেই কূপের জলে নিজের জলপাত্র পূর্ণ করল | তারপর সেই জল নিয়ে গিয়ে পুত্রকে পান করাল |

20 וַיְהִי וְ-אֱלֹהִים אֶת-הַנְּעָרָה וַיִּגְדַּל וַיֵּשֶׁב בְּמִדְבָּר וַיְהִי וַיִּבְרָא קִשְׁתָּהּ :
 ও-ছিলেন ঈশ্বর -কে -বালকের ও-বড়-হল ও-বাস-করলেন ও-বাস-করলেন ও-হলেন তীরন্দাজ ধনুধর
 H7199 H1961 H3427 H1431 H5288 H0854 H0430 H1961

| সেই পুত্র বড় হতে লাগল আর ঈশ্বর সারাক্ষণ তার সঙ্গে থাকলেন | ইশ্মায়েল সেই মরুভূমির মধ্যেই বড় হতে লাগল | ক্রমে ক্রমে সে হল একজন শিকারী | তীরধনুকে সে হয়ে উঠল খুব দক্ষ |

21 וַיֵּשֶׁב בְּמִדְבָּר פָּאֵרָן וַתִּקַּח-לוֹ אִמּוֹ אִשָּׁה מִמִּצְרַיִם :
 ও-বাস-করলেন -মরুভূমিতে -পারণের ও-নিলেন- তাঁকে মা-তাঁর স্ত্রী দেশ-থেকে মিসরের
 H3427 H6290 H3947 H0517 H0802 H0776 H4714

| তার মা এক মিশরীয় কন্যার সঙ্গে তার বিয়ে দিল | তারা সেই পারণ নামের মরুভূমিতেই বাস করতে লাগল |

22 וַיְהִי וְ-בַעֲתָ וַהֲוֵא וַיֵּאמְרוּ אַבְרָהָם וַיְכַלְוָה וַיִּשְׁכַּח אֶת-צַבְאוֹ אֶל-אַבְרָהָם :
 ও-হল ও-সময়ে সেই ও-বললেন ও-বললেন ও-ফীখোল অবীমেলক সেনাপতি- সৈন্য-তাঁর প্রতি- অব্রাহাম
 H1961 H6256 H1931 H0559 H0040 H6369 H8269 H0413 H0085

לְ-אִמּוֹ אֱלֹהִים עִמָּךְ בְּכָל-אַשְׁרָה :
 বলে ঈশ্বর তোমার-সাথে -সকলে -যা- তুমি করছ
 H0559 H0430 H3605

| তারপর অবীমেলক ও ফীখোল অব্রাহামের সঙ্গে কথা বললেন | ফীখোল ছিলেন অবীমেলকের সৈন্যবাহিনীর প্রধান | তাঁরা অব্রাহামকে বললেন, “তোমার সব কাজেতেই ঈশ্বর তোমার সঙ্গে আছেন |

23 וַעֲבָדָה וַהֲשַׁבְעָה לִּי בְּאֱלֹהִים הַגֵּזָה אִם-תִּשְׁקַר לִּי וַלְיִנִּי :
 ও-এখন শপথ-করো আমাকে -ঈশ্বরে এখানে যদি- প্রতারণা-করবে আমাকে ও-পৌত্র-আমার
 H6258 H7650 H0430 H2008 H8266 H5209

וַלְיִנִּי וַלְיִנִּי וַלְיִנִּי וַלְיִנִּי :
 ও-প্রপৌত্র-আমার ও-প্রপৌত্র-আমার ও-সাথে- আমার-সাথে করবে তোমার-সাথে করেছি যা- যেমন-দয়া
 H5220 H5978 H0776

וַתָּרַח וַתָּרַח :
 প্রবাস-করেছ তাতে

| সুতরাং ঈশ্বরের সাক্ষাতে তুমি আমায় একটা প্রতিশ্রুতি দাও | প্রতিজ্ঞা করো যে তুমি আমার ও আমার সন্তানসন্ততির প্রতি ন্যায়পরায়ণ থাকবে | প্রতিশ্রুতি দাও যে তুমি আমার প্রতি এবং যে দেশে বাস করছ সেই দেশের প্রতি ন্যায়পরায়ণ হবে | প্রতিশ্রুতি দাও যে আমি তোমার প্রতি যেরকম ন্যায়পরায়ণ, তুমিও আমার প্রতি সেরকম ন্যায়পরায়ণ হবে |”

24 וַיֵּאמְרוּ אַבְרָהָם וְ-אֲנִי :
 ও-বললেন অব্রাহাম আমি শপথ-করব
 H0559 H0085 H0595 H7650

| এবং অব্রাহাম বললেন, “আমি প্রতিজ্ঞা করেছি যে আপনি আমার প্রতি যেরকম আচরণ করেছেন আমিও আপনার প্রতি সেরকম আচরণ করব |”

25
 אָשָׁר אָבְרָהָם אָתְּ-אָבְרָהָם וְהִזְכִּיחַ אֶבְרָהָם אֶת-אָבְרָהָם
 যা -জলের কুপ বিষয় কারণে- অবীমেলক -কে অব্রাহাম ও-অভিযোগ-করলেন

[H4325](#) [H0875](#) [H0182](#) [H0040](#) [H0853](#) [H0085](#) [H3198](#)

וְלִי עֲבָדִי אֶבְרָהָם:
 দাসেরা অবীমেলকের
 ছিনিয়ে-নিয়েছিল

[H0040](#) [H5650](#) [H1497](#)

তারপর অব্রাহাম অবীমেলকের কাছে একটা অভিযোগ করলেন | অব্রাহাম অবীমেলকের কাছে অভিযোগ করলেন যে তাঁর দাসরা একটা পানীয় জলের কুপ অধিকার করে রেখেছে | সেই কুপটি অব্রাহামের দাসরা খনন করেছিল |

26
 וַיֹּאמֶר אֶבְרָהָם לְאֵלֹהֵי אֲרָם וְגַם-אֶל-אֱלֹהֵי חָמָר
 ও-বললেন অবীমেলক না জানতাম
 কে করেছে -কে -কাজ -এই -এও- তুমি

[H3808](#) [H1571](#) [H2088](#) [H1697](#) [H0853](#) [H4310](#) [H3045](#) [H3808](#) [H0040](#) [H0559](#)

וְהִנֵּה אֲנִי וְגַם-אֶל-אֱלֹהֵי חָמָר
 বলেছ আমাকে ও-এও আমি
 হাড়া শুনেছি না

[H3117](#) [H1115](#) [H8085](#) [H3808](#) [H0595](#) [H1571](#) [H5046](#)

কিন্তু অবীমেলক বললেন, “কে এরকম করেছে আমি জানি না | আপনি তো এর আগে এ ব্যাপারে কখনও কিছু বলেন নি!”

27
 וַיִּזְכֹּר אֶבְרָהָם אֶת-מִשְׁכַּבְּתוֹ וְגַם-אֶת-אֶבְרָהָם
 ও-নিলেন অব্রাহাম
 ও-দিলেন ও-গরু মেষ

[H1285](#) [H8147](#) [H3772](#) [H0040](#) [H5414](#) [H1241](#) [H6629](#) [H0085](#) [H3947](#)

সুতরাং অব্রাহাম আর অবীমেলক দুজনে চুক্তিবদ্ধ হলেন | অবীমেলক চুক্তির প্রমাণ হিসেবে অব্রাহামকে কয়েকটা মেষ আর গবাদি পশু দিলেন |

28
 וַיִּזְכֹּר אֶבְרָהָם אֶת-שְׁבַע-כִּבְשֹׁתַיִם
 ও-স্থাপন-করলেন অব্রাহাম
 -কে -মেষের -মে-সাত

[H0905](#) [H6629](#) [H3535](#) [H7651](#) [H0853](#) [H0085](#) [H5324](#)

অব্রাহাম অবীমেলকের সামনে সাতটা মেষ পৃথক করে রাখলেন |

29
 וַיֹּאמֶר אֶבְרָהָם אֶל-אֶבְרָהָם
 ও-বললেন অবীমেলক
 প্রতি- অব্রাহাম

[H5324](#) [H0428](#) [H3535](#) [H7651](#) [H2007](#) [H4100](#) [H0085](#) [H0413](#) [H0040](#) [H0559](#)

וְלִי אֶת-אֶתְרֵי
 আলাদাকরে

[H0905](#)

অবীমেলক অব্রাহামকে জিজ্ঞেস করলেন, “আমার সামনে এই সাতটা মেষ পৃথক করে রাখলেন কেন?”

30
 וַיֹּאמֶר אֶבְרָהָם אֶל-אֶבְרָהָם
 ও-বললেন অবীমেলক
 কারণ -কে

[H1961](#) [H5668](#) [H3027](#) [H3947](#) [H3535](#) [H7651](#) [H0853](#)

וְלִי אֶת-אֶתְרֵי
 সাক্ষ্য-রাপে
 -কুপ -কে

[H2063](#) [H0875](#) [H0853](#) [H2658](#)

অব্রাহাম উত্তর দিলেন, “আপনি যখন এই সাতটা মেষ আমার কাছ থেকে নেবেন তখন প্রমাণিত হবে যে আমি এই কুপ খনন করেছিলাম |”

31
 וְעַל-זֶה
 উপর- এই
 ডাকা-হল

[H8147](#) [H7650](#) [H8033](#) [H0884](#) [H1931](#) [H4725](#) [H7121](#)

তারপর থেকে ঐ কুপের নাম হল বের-শেবা | কারণ ঐ স্থানে দুজনে পরস্পরের কাছে প্রতিশ্রুতি দিয়েছিলেন |

| | | | | | | | | | |
|-----------------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|------------------------|---------------------|-------------------------------|-----------------------|-------------------------|----|
| וַיִּשְׁבוּ ও-ফিরে-গেলেন | צָבָאָו সৈন্য-তাঁর | שָׂרָ- সেনাপতি- | וַפִּיכֹל' ও-ফীকোল | אָבִימֶלֶךְ অবীমেলক | וַיָּקָם ও-উঠলেন | שָׁבַע עֲבָאָר -বের-শেবায় | בְּרִית নিয়ম | וַיִּכְרְתוּ ও-করলেন | 32 |
| H7725 | | H8269 | H6369 | H0040 | | H0884 | H1285 | H3772 | |

אֶל-
পলেষ্টীয়দের

אֶרֶץ
দেশ

פְּלִשְׁתִּים:
পলেষ্টীয়দের

[H6430](#)

[H0776](#)

[H0413](#)

অতএব বের-শেবাতে অব্রাহাম ও অবীমেলক দুজনে একটা চুক্তিসম্পাদন করলেন | তারপর অবীমেলক তাঁর সৈন্যাধ্যক্ষদের নিয়ে পলেষ্টীয়দের দেশে ফিরে গেলেন |

| | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--------------------------|-------------------------------|-----------------------|---------------------------|----|
| עוֹלָם: অনন্ত | אֵל ঈশ্বর | יְהוָה যিহোবার | בְּשֵׁם -নামে | שָׁמָּה সেখানে | וַיִּקְרָא- ও-ডাকলেন- | שָׁבַע עֲבָאָר -বের-শেবায় | אֲשָׁל গাছ | וַיִּטָּע ও-রোপণ-করলেন | 33 |
| H5769 | H0410 | H3068 | H8034 | H8033 | H7121 | H0884 | H0815 | H5193 | |

বের-শেবাতে অব্রাহাম একটা চিরহরিৎ ঝাউগাছ রোপণ করলেন | সেখানে তিনি প্রভু শাস্বত ঈশ্বরের কাছে প্রার্থনা করলেন |

| | | | | | | | |
|---|------------------|-----------------------|-------------------------------|-----------------------|-----------------------|----------------------------|----|
| פ | רַבִּים: অনেক | יָמִים দিন | פְּלִשְׁתִּים পলেষ্টীয়দের | בְּאֶרֶץ -দেশে | אֲבְרָהָם অব্রাহাম | וַיָּגָר ও-প্রবাস-করলেন | 34 |
| פ | | H3117 | H6430 | H0776 | H0085 | | |

অব্রাহাম পলেষ্টীয়দের দেশে বহুকাল বাস করলেন |